

Il character dallas paterlieras da pli baul (part 1/2)

DA PATRICIA SCHMED-SIALM

■ **Pli baul s'udevan la fontauna e las dunnas – seigi quei cumars, paterlieras ni lavunzas – tiel maletg usitau d'in vitg, ellas fagevan art e part d'ina specia d'idil d'in vitg.** Quei fatg demuossan ils dus suandonts citats: «*La gliend camina leda atras quei paradis destadau, ils vischins tilan capiala in a l'au-ter, las cumars patarlan sper la fontauna, giuven spusa muossan eglada rienta e s'entaupan agl ur dil curigin.*» («Vacanza ad Uaulverd» da Leonard Caduff) ed «*Arrivond sil plaz sper la fontauna, vesa sur Valentin igl idil de minga di: vaccas che secornan, sedattan e vegnan buca perina de beiber gnanc in per buccas ina sper l'au-ter ord il begl grond, schegie ch'ellas vessen en abundanza, ed aunc bianas dapli. Dasperas lavan duas lavunzas el begl pign; ina tiarza sesa sigl ur dil begl grond e mira tier...*» («Sur Valentin» da Gion Battista Sialm)

Co vegnan las paterlieras caracterisadas e taxadas cunzun ella retscha sursilvana «Nies Tschespet»? Cun tgei attributs, mendas e vezis vegnan ellas descrittats?

Ei dat en egl ch'ills scribents sursilvans drovan expressiuns pregnantas, precisas, originalas, humoristicas e genuinas che tuccan il viv per caracterisar las paterlieras da pli baul.

Per far ressortir las passaschas impur-tontas, vegnan quellas screttas grass.

1) **Ellas emblidan il temps e tut lur duers e patarlan senza cal:**

Ei dat la clischa che dunnas patarlan per buca calar e sentan buc, co il temps varda. Denter auter vegn quei descret aschia che l'aua ni il latg va surora, senza che las paterlieras sentien quei, il pop bragia etc. Persuenter dat ei plirs musaments ella retscha verda sursilvana: – Igl um ella cumedia «Las paterlieras» d'Alfons Tuor constatescha siper sia dunna e sias duas paterlieras: «*Il temps passa spert cun paterlar.*»

– Ina vischina vegn tier la dunna Serafina a far empristar ina fuorma da puding e «*patarla, patarla per nuota calar.*» («Paun casa» da Gion Deplazes)

– «La Camella patarla e patarla» stat era scret ella novella «Sur Valentin» da sur Gion Battista Sialm.

– Sur Gion Cadieli scriva en «Il Toni e la Tina» ch'ei mondi tut sutsu a casa, ferton che las paterlieras dettien la bucca: «*Ed a cà ils buobs sedattan, Ed il latg va prest suru. Il poppet en sia tgina Grescha franc er mordio, Ed il giat fui ord cuschina Cugl andugel tgei ch'el po.*»

– En il text gia citaus da G. B. Sialm stat la Rosa sper la fontauna e tschontscha culla Veva, e «*tschontscha e tschontscha per maina calar, ferton che la sadiala sut il tgiern ei daditg pleina, che l'aua va surora quei ch'ella po, sco de num dir: ussa pudess la mesira bein esser pleina!*»

– «... Lisetta entscheiva a revolver il vitg, pren a mauns il scolast ed il cuigt, tila tras il tshariesch il prer ed il salter, scarvuna il mistral e scadin ufficial, per tuts ha ella in fest ni in pal. Quei mument vegn in mat speras ora. «*Mirei, co l'aua va sur!*», grescha quel da vilau, ch'ellas peglian tema. «*Vossas sadialas ein daditg pleinas!*», fa el ina beffa. E pilverno, dalla chinetta e via ora va in rein che bastass per stizzar in incendi.» («Sper la fontauna» da G. B. Sialm)

– Sur Gion Cadieli observa ella poesia «La rauna»: «*Beinqual cumar lavava, Ir suror'urialas schava La sadiala.*»

– Guglielm Gadola relata en «Brulf» il suandont: Tschou e leu vesan ins enquala da quellas mattauns veglias, quellas sontgettas; las inas sin savas culls mauns sut ils scussals e las autras culls manuts sils caluns, mond a sbluccond enqual «paternies» dalla via lada dil vischinadi ora. «*La Zeia Canut e la Nutta Candreia ein gia piazza sper fontauna e laian ir surora l'aua de lur meltras e sadialas.*»

– «*En cuschina mola la Stina caffè e fa ir la mola incontin, discurrend cun sia cumar Onna Maria dell'affera della Maria. ... Plaunsiu ei il caffè tuttina mulaus; il mulin tuna de caviertg. Mo las duas molas molan vinavon cun bucca pleina, entochen ch'il latg va enta fiug.*» («Sur Valentin» da G. B. Sialm)

2) **Ellas san serimnar spert, han rutina (= d.a. experientscha da cavar) e fan canera:**

– Paul Luziet observa a Schnaus in'entira mahoia cumars e vischinas avon in nuegl da cauras, fagend patarlas e spergamentas. El vesa ch'ei setracta da duas cauras en ina cadeina. «*La patruna leva schar lartg ellas, mo nungrazia! Cartend ch'ei pudessi buc esser memia schuber, er'ella ida tras il vitg e fatg ina canera che tut las paterlieras ein stadas marigliadas en in dai.*» («Paul Luziet e sias marletgas» da G. Gadola)

– «*La misterlessa haveva numnadamein era udiu d'au-ter gliend, che Martin seigi vegnius a casa cun daners sco feglia. Cun la rutina d'ina veglia paterliera havev'ella gia suenter in cuort preludi dau al discuors ina viulta, per dar caschun a Martin de confessar sias rela-*



ziuns.» («Dieus protegja ils ses» da Gion Antoni Bühler)

– Tgi che stat sper ina fontauna, auda mal. Ils motivs: «*Per l'ina eis ei l'aua sezza che patarla, per l'au-ter tschallata e sbatta la lavunza e per la tiarza eis ei la ragazza, las risaglias e caneras della buccas della cumars che gidan stupent ad emplenir igl orchester. Tgi less smarvegliar, sch'ins auda buca il salid dil passant?*» («Sur Valentin» da G. B. Sialm)

– «*Lur buccas mallavadas van sco geinas beinunschidas, aschia che lur tschintscherlem e carschlem surfa il sbur-flem e siglientem dils bishels plein au-a che slazzan e sfugattan cun forza giu el begl.*» («Brulf» da Guglielm Gadola)

3) **Ellas san bunamein adina tut, il pli picant e mintgaton perfin dapli che autras:**

– «*Puccaus e lur mendas / San ellas daditg.*» stat scret en «Las cumars» da Giachen Michel Nay.

– «*Quei ch'ina sa buc, sa l'au-ter, ed en in suentermiezdi ein ellas el stan de sbluc-car ensemem l'entira vischmaun-ca.*» («Ina fiera de Ligiaun» da G. Gadola)

– «*Quando conveniunt Maria, Camilla, Sybilla, sermonem faciunt ed ab hoc ed ab hac ed ab illa!*» Cur ch'ellas seconfereschon, Maria, Camella, Sabella, fan ellas tschintscherschschrà de quel e de tschel e ded ella. Pilver va' dad in ed en l'au-ter. «*Quei ch'ina sa buc, sa l'au-ter.*» («Sur Valentin» da G. B. Sialm)

– «*En cuschina mola la Stina caffè e fa ir la mola incontin, discurrend cun sia cumar Onna Maria dell'affera della Maria. Quei ei las duas pli tussegadas vi-pras dil vitg. E mintgina che sa pli bia che l'au-ter.*» (sco sura)

– «*Quei ei aunc nuot, mias amitgas, mo quei che jeu bai viu cun mes agens egl, gliez ei lu franc il pli picant e vegn a*

dar in di il pli interessant!» «*Sche tgei, per l'amur de Diu, di tuttina zacu,*» fa la Zeia, fagend tremblar la zeicla vid la bricla osum siu nas git.» («Brulf» da Guglielm Gadola)

– «*Sia remarcabla malsogna (= dalla casarina digl augsegner PS) che negin enconuscheva, ha dau bia de lignar a certas paterlieras che han schiglioc immediat ina declaronza per tut quei che negin sa.*» (sco sura)

– Darar schabegia ei che las paterlieras han saviu da nuot. La Sabella retuorna discusamein cun siu affon illegitim a Surval: «*Tgei surprisa per las duas cumars e paterlieras, che savevan de nuot e cartevan sontgamein, ch'ei mon-di bein cun la Sabella sco cuschiniera de caffè en siu hotel!*» («Sur Valentin» da G. B. Sialm)

4) **Ellas ein marvegliusas da «novissimas novitads», han quitaus pervia diils auters e san buca tener tschelau enzatgei, malgrad ch'ellas lessen ch'il palesau restassi denter ellas:**

– «*La misterlessa era ina femna che deva bugen la bucca e che haveva bia marveglias.*» («Dieus protegja ils ses» da G. A. Bühler)

– «*Sia massera (= digl ustier PS), ina paterliera e marvegliussa (sic!) numero in, po buca seretener de dumandar igl jester, danunder ch'el vegni, nua ch'el vegli ir, tgei ch'el seigi e co el hagi num? (sic!)*» («Il fegl dil starler» da G. A. Bühler)

– «*Las masseras ein empau paterlieras e tattas de marveglias. ...*» («In'egliada» da G. B. Sialm)

– «*Lu ei la novitad, pira e ton meglie, in barsau per la bucca paterluna che sbaba dil cuspir.*» («Sur Valentin» da G. B. Sialm)

– «*Ellas han mellis quitaus per de quei che va tier ad ellas schuber nuot. Laian cumbien ni vivs ni morts. Maridar e murir sa negin pli senza vegnir*

pellas buccas.» (la cumedia «Las paterlieras» d'Alfons Tuor)

– «*femnas, che han in ton grond quitaus pils fatgs ded au-ter gliend.*» («Ina fiera de Ligiaun» da G. Gadola)

Georg Christoph Lichtenberg mane-gia da quei fenomen: «*Wie glücklich würde mancher leben, wenn er sich um anderer Leute Sachen so wenig be-kümmerte als um seine eigenen.*»

– «*E cu las femnas dian, ch'ei resti tut tschelau, perfin las miurs che rian, lu crei gnanc Toni Clau.*»

(«Sil baun de sburlar» da G. B. Sialm)

– Paul Luziet endriescha in di a Chiltgadira, marcadond ina scuetta cun ina matta paterliera ch'ei detti questa sera in legher barlot a Chiltgadira. Ils mats da Zignau, Tiraun e Campliu seigien secunvegni d'entscheiver pli baul il tscheiver uonn. «*Ins veva fatg giu de tener tschelau il di e la sera dil barlot, e schebi ch'enqualina bunamein schluppava, stuend tener aschiditg il misteri, sch'era tuttina negin au-ter che il Paul Luziet vegnius sissu la nuviala.*» («Paul Luziet e sias marletgas» da Guglielm Gadola)

– «*Ins ha udiu a schend – e la formula finescha bunamein adina: Detg mo denter nus per cass e fai nuota diever.*» (Vic Hendry en «Sbuccaus e sbuccaunas»)

– «*La Maria ha detg che la Cristgina hagi detg ch'ella hagi udiu ch'ei hagian detg ch'ei hagian mess a ferm ier il Placi da barcagl. Ella lessi lu forsà nuota ver detg zatgei.*» («Ei han detg» da Theo Candinas)

– «*Ella perinaga vegli per l'amur de Diu ver detg nuot. Mo sch'ei seigi mo la mesadad ver, quei che la gliend detgien e patarlien, lu pietigot claustra.*» («Paun casa» da Gion Deplazes)

Malgrad che las paterlieras lessen ch'il palesau restassi denter ellas, tegnan ellas sezzas buc il plaid daus ad ina buna amitga: «*Oz ha ina amitga confidau a mi zatgei sut la condiziun che jeu ditgi ò a negin. Patertgei, in au-ter onn marida il sburfliu la zuffernada. Tgi vess detg che quei detti aunc in per!*» («Las paterlieras» dad Alfons Tuor)

5) **Ellas tschontschon bugen e drovan negin paus:**

– Nua ch'ei dat duas representantas dalla schuba «*eis ei negin prighel, che la bucca hagi peda de crescher ensemem ni la lieunga de far ruina.*» («Il Toni e la Tina» da Gion Cadieli)

– «*Leutier vevan las paterlieras entschiet a far ir lur miaula buca mal.*» («Toni fravi» dil pseudonim Martin Lumbrin).

reclama

CITROËN

C2 VTS 125 PS super-vitaminreich

CITROËN C2 1.1i X, 61 PS 3 Türen
ab Fr. **13'490.-** Hitpreis

CITROËN C2 VTS 1.6i-16V VTS, 125 PS, 3 Türen
ab Fr. **21'490.-** Hitpreis

BEI IHREM CITROËN-HÄNDLER

Chur Auto-Wattenhofer AG Tel. 081 257 01 57
Laax Garage Cristallina Heinz Welter Tel. 081 921 58 71
Thusis Garage Anton Markoff Tel. 081 651 36 66

Im Juni erwartet Sie bei Citroën eine geballte Ladung Vitamin C

DER NEUE CITROËN C1
1.0i X, 68 PS, 3 Türen
ab Fr. **12'750.-** Nettopreis
5 Türen ab Fr. **13'250.-** Nettopreis

CITROËN C3
1.1i X, 61 PS, 5 Türen
ab Fr. **14'490.-** Hitpreis

CITROËN C3 Pluriel
1.4i, 75 PS, 3 Türen
ab Fr. **19'990.-** Hitpreis

CITROËN Limousine
1.4i-16V X, 90 PS, 5 Türen
ab Fr. **19'490.-** Hitpreis

www.citroen.ch

GARANTIE 2 ANNEE

CITROËN empfiehlt TOTAL

Empfohlene Verkaufspreise. Die Angebote gelten für alle zwischen dem 1. und 30. Juni 2005 verkauften und immatrikulierten Fahrzeuge. Angebote gültig für Privatkunden; nur bei den an der Aktion beteiligten Händlern.

NICHTS BEWEGT SIE WIE EIN CITROËN. CITROËN